

Course Unit	Theory of Translation		Field of study	Translation Studies	
Master in	Translation		School	School of Education	
Academic Year	2023/2024	Year of study	1	Level	2-1
Type	Semestral	Semester	1	Code	5028-701-1106-00-23
Workload (hours)	135	Contact hours	T -	TP 36	PL -
			TC -	S -	E -
			OT 9	O -	

T - Lectures; TP - Lectures and problem-solving; PL - Problem-solving, project or laboratory; TC - Fieldwork; S - Seminar; E - Placement; OT - Tutorial; O - Other

Name(s) of lecturer(s) Isabel Augusta Chumbo

Learning outcomes and competences

At the end of the course unit the learner is expected to be able to:

1. Explain the nature and relevance of translation theory.
2. Understand a range of theories and theoretical concepts of translation and intercultural studies.
3. Discuss in detail a number of contemporary concepts and approaches on the basis of selected readings of key documents.
4. Provide an opportunity for critical reflection and debate on theoretical assumptions, as well as the relation between theories and practices of translation.

Prerequisites

Before the course unit the learner is expected to be able to:

Possess linguistic and communicative skills in Portuguese, besides receptive skills in English.

Course contents

The need for a theory: definitions, origins, objectives. History of translation. Theory linked to practice.

Course contents (extended version)

1. What is in a theory?
2. Translation as an act of communicating, a process and a result;
3. Defining Translation;
4. History of Translation (origins, evolution, periodization) with emphasis on the following:
 - The Romans, from the Middle Ages to the Renaissance, Bible Translations;
 - The 17th century in France and England;
 - The 18th century – Germany as a theoretical centre for translation;
 - The 19th century – Romanticism and Translation;
 - The 20th century– Translation in a brave new world.
5. Translation as an interdisciplinary and a crossdiscipline (relations with culture, linguistics etc);
6. Contemporary translation theories;
7. Translation processes and strategies.

Recommended reading

1. Bassnett, S. (2014). Translation studies. Routledge.
2. Bowker, L. (2023). De-mystifying translation. Routledge.
3. Munday, J. (2016). Introducing translation studies: theories and applications. Routledge.
4. Pym, A. (2013). Teorias contemporâneas da tradução: uma abordagem pedagógica. Fundação Calouste Gulbenkian.
5. Robinson, D. (2002). Western translation theory from Herodotus to Nietzsche. St. Jerome.

Teaching and learning methods

Seminars and classes will be both theoretical and practical, with an expositive component and an analytical one concerning the analysis of texts and specific, real life examples, followed by group debates.

Assessment methods

1. Continuous Assessment - (Regular, Student Worker) (Final)
 - Intermediate Written Test - 50%
 - Development Topics - 30% (Individual Research Essay)
 - Practical Work - 20%
2. Final exam - (Regular, Student Worker) (Supplementary, Special)
 - Final Written Exam - 100%

Language of instruction

Portuguese

Electronic validation

Isabel Augusta Chumbo	Elisabete Rosário Mendes Silva	Claudia Susana Nunes Martins	Carlos Manuel Costa Teixeira
30-01-2024	31-01-2024	26-03-2024	26-03-2024